



Инструкции

Instructions
Gebrauchsanleitung
Modalità d'uso
Modo de empleo
Gebruiksaanwijzing



БГ :

Бродирането е малко като рисуване,
но с конец.
Една забавна и творческа дейност,
която
съчетава шиене, въображение и
сръчност!

La broderie c'est un peu comme dessiner,
mais avec du fil.

Une activité amusante et créative qui
allie couture, imagination et habileté !

EN :

Card embroidery is a bit like drawing,
but with thread.

A creative, fun activity that combines sewing,
imagination and skill!

DE :

Sticken ist ein bisschen wie Zeichnen,
nur mit Faden.

Eine lustige und kreative Aktivität, bei der Nähen,
Fantasie und Geschicklichkeit aufeinandertreffen!

IT :

Ricamare è un po' come disegnare, ma con il filo.
Un'attività divertente e creativa che combina cucito,
fantasia e abilità!

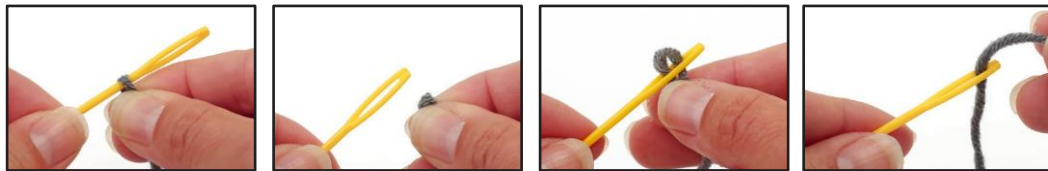
ES :

Bordar es un poco como dibujar pero con hilo.
¡Es una actividad divertida y creativa que tiene
estrechos vínculos con la costura, la imaginación y la
habilidad!



Rentrer la laine dans l'aiguille

Нанижете преждата на иглата. / Insert the wool into the needle. / Die Wolle in die Nadel einziehen / Infilare la lana nell'ago / Enhebrar la lana en la aguja



БГ - Ето един малък трик, за да предотвратите разцепването (разнищването) на вълната: Поставете конеца (преждата) върху иглата и го притиснете, за да създадете малка примка. След това го прекарайте през ухото на иглата. Издърпайте го и оставете малко излишна прежда от едната страна.

FR - Petite astuce pour que la laine ne se dédouble pas : Place le fil sur l'aiguille et pince-le afin de créer une petite boucle. Ensuite, tu peux la placer dans le chas de l'aiguille. Tire et laisse le fil dépasser plus d'un côté que de l'autre.

EN - Here's a little trick to prevent the wool from splitting: Place the yarn on the needle and pinch it to create a small loop. Then feed it through the eye of the needle. Pull it and leave some excess yarn on one side.

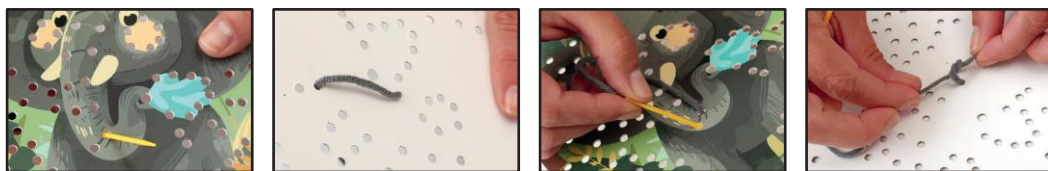
DE - Kleiner Trick, damit sich die Wolle nicht auflöst: Lege den Faden auf die Nadel und kneife ihn zusammen, sodass eine kleine Schlaufe entsteht. Anschließend kannst du sie in das Nadelöhr stecken. Ziehe und lasse den Faden auf der einen Seite mehr herausstehen als auf der anderen.

IT - Piccolo consiglio per evitare che la lana si sdoppi: Posizionare il filo sull'ago e pizzicarlo per creare un piccolo cappio. Quindi inserirlo nella cruna dell'ago. Tirare e lasciare che il filo sporga più da un lato che dall'altro.

ES - Un pequeño truco o astucia para que la lana no se desdoble: Colocar el hilo sobre la aguja y apretarlo contra ella para crear un bucle. Luego, enhebrar el hilo por el ojo de la aguja. Halar el hilo para que la hebra sobrepase más de un lado que del otro.

Démarrer la broderie

Започнете бродирането / Start embroidering / Stickerei starten / Iniziare il ricamo / Comenzar el bordado



БГ - Започнете да бодете от опаката страна на картата, като прекарате иглата напред (към лицевата страна). Оставете малко конец от опаката страна. Вкарайте иглата в една от дупките до нея и използвайте оставения излишен конец отзад, за да направите двоен възел.

FR - Pique à l'arrière de la carte afin de faire apparaître l'aiguille sur le dessus. Il faut laisser un peu de fil en dessous. Pique l'aiguille dans un trou situé à côté et utilise le petit morceau restant pour faire un double nœud.

EN - Stitch from the back of the card, bringing the needle through to the front. Leave a little yarn on the underside. Insert the needle into one of the holes next to it and use the excess yarn behind to make a double knot.

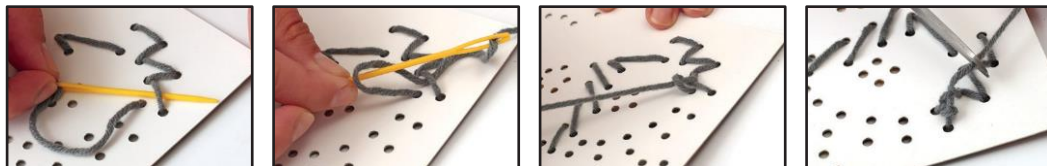
DE - Steche auf der Rückseite der Karte ein, sodass die Nadel auf der Oberseite zu sehen ist. Auf der Unterseite muss ein kleines Stück Faden übrig bleiben. Stich die Nadel in ein Loch daneben und verwende das kleine Stück, das übrig bleibt, um einen Doppelknoten zu machen.

IT - Puntare l'ago nel retro della carta per farlo uscire sulla parte superiore. Sotto lasciare un po' di filo. Infilare l'ago in un foro adiacente e utilizzare il pezzo rimanente per fare un doppio nodo.

ES - Introducir la aguja por la parte de atrás o el reverso de la tarjeta para sacar la aguja por el anverso o cara principal. Dejar un pequeño trozo de hilo en la parte de atrás. Introducir la aguja por el agujero que está al lado y hacer un nudo doble en la parte de atrás con el trozo restante.

Faire le nœud final

Завързване на Финалния Възел / Tying the final knot / Den Endknoten machen / Fare il nodo finale / Hacer el nudo final.



БГ - За да приключите с даден цвят (прежда/вълна), обърнете картата (платното) и прекарайте иглата под конеца, след което направете възел с помощта на иглата. Затегнете възможно най-близо до картата и отрежете останалия конец на 5 мм от възела.

FR - Pour arrêter un fil, retourne la carte, passe l'aiguille sous un fil et forme un nœud à l'aide de l'aiguille. Serre au plus proche de la carte et coupe le reste de fil à 5 mm du nœud.

EN - To stop using a yarn, turn the card over and pass the needle under the yarn and make a knot using the needle. Tighten as close as possible to the card and cut the remaining yarn 5 mm from the knot.

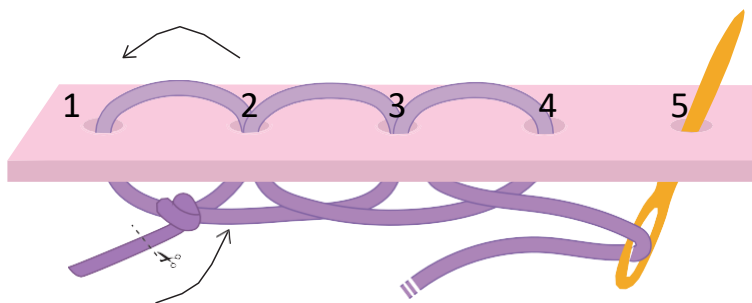
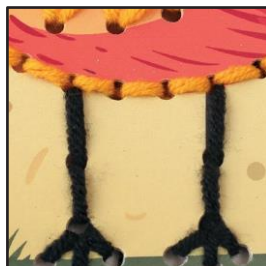
DE - Um einen Faden zu stoppen, drehe die Karte um, führe die Nadel unter einen Faden und mache mit der Nadel einen Knoten. Drücke so fest zu, wie es die Karte ermöglicht und schneide den restlichen Faden 5 mm vom Knoten entfernt ab.

IT - Per fermare un filo girare la carta, passare l'ago sotto un filo ed effettuare un nodo con l'ago. Chiuuderlo il più vicino possibile alla carta e tagliare il resto del filo a 5 mm dal nodo.

ES - Para cerrar el bordado con el hilo, voltear la tarjeta, pasar la aguja por debajo de un hilo y hacer un nudo con la aguja. Apretar el nudo lo más cerca posible de la tarjeta y cortar el resto del hilo a 5 mm del nudo.

POINT ARRIÈRE

ОБРАТЕН БОД / BACK STITCH
/ RÜCKSTICH PUNTO INDIETRO
/ PUNTO ATRÁS



БГ - Бод за бродиране в права линия. Започнете, като извадите иглата нагоре (на лицевата страна) при точка 2. Боднете обратно към точка 1. Завържете двоен възел на опаката страна, за да фиксирате края (така се започва). Извадете иглата отново нагоре при точка 3, и боднете обратно към точка 2. Извадете я отново нагоре при точка 4, и боднете обратно към точка 3, и така напред (продължавате).

FR - Point pour broder en ligne : Commence en sortant l'aiguille en 2, pique en arrière en 1. Fait le double nœud de démarrage. Ressors l'aiguille en 3, pique en arrière en 2. Ressors en 4, pique en arrière en 3 etc.

EN - Stitch for embroidering in a straight line Start by bringing the needle up at 2, and stitch back to 1. Tie a double knot to start. Bring the needle back up at 3, and stitch back to 2. Bring it back up at 4, and stitch back to 3, and so on.

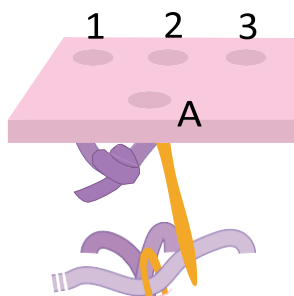
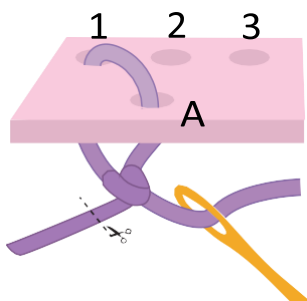
DE - Stich für das Sticken in einer Reihe. Beginne, indem du die Nadel bei 2 herausziehst, steche zurück bei 1. Mache den doppelten Startknoten. Ziehe die Nadel bei 3 wieder heraus, steche bei 2 zurück. Ziehe in 4 wieder heraus, steche zurück in 3 ...usw.

IT - Punto per ricamo in linea. Iniziare estraendo l'ago in 2, puntare indietro in 1. Fare il doppio nodo iniziale. Estrarre l'ago in 3, puntare indietro in 2. Estrarre in 4, puntare indietro in 3... eccetera

ES - Punto para bordar en línea. Comenzar sacando la aguja en 2 e introducir la aguja en 1, hacia atrás. Hacer un nudo doble inicial. Volver a sacar la aguja en 3 e introducir la aguja en 2, hacia atrás. Sacar de nuevo la aguja en 4 e introducir la aguja en 3, hacia atrás, ... continuar de esta manera.

POINT ÉTOILE

ЗВЕЗДОВИДЕН БОД / STAR STITCH /
STERNSTICH PUNTO STELLA / PUNTO DE
ESTRELLA



БГ - Всеки бод се прави през една и съща дупка A в центъра. Започнете, като извадите иглата нагоре при точка 1. Боднете обратно към точка A (центъра) и завържете двоен възел за начало. Извадете иглата нагоре при точка 2 и боднете обратно към точка A. Извадете я нагоре при точка 3 и боднете обратно към точка A, и така продължете.

FR - Chaque point passe par un même trou central A. Commence en sortant l'aiguille en 1, pique en A et fais le nœud de démarrage. Sors en 2, et pique en A. Sors en 3 et pique en A etc.

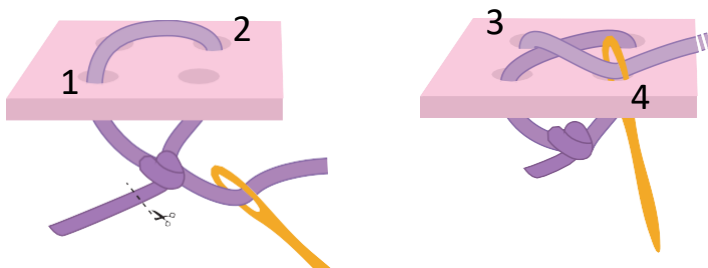
EN - Each stitch is made through the same hole A at the centre. Start by bringing the needle up at 1, stitch back to A, and tie a double knot to start. Bring it up at 2 and stitch back to A. Bring it up at 3 and stitch back to A, etc.

DE - Jeder Stich geht durch dasselbe zentrale Loch A. Beginne, indem du die Nadel in 1 herausziehst, in A einstichst und den Startknoten machst. Zieh sie bei 2 heraus und steche in A ein. Zieh sie bei 3 heraus und steche bei A ein... usw.

IT - Ogni punto passa attraverso lo stesso foro centrale A. Iniziare facendo uscire l'ago in 1, puntare in A e fare il nodo iniziale. Estrarre in 2 e puntare in A. Estrarre in 3 e puntare in A... eccetera

ES - Cada uno de los puntos pasa por el agujero central A. Empezar sacando la aguja en 1 e introduciéndola en A. Luego, hacer el nudo inicial. Continuar sacando la aguja en 2 para introducirla en A. Después sacarla 3 e introducirla en A. Continuar así, sucesivamente, hasta hacer el punto de estrella.

POINT DE CROIX
КРЪСТАТ БОД / CROSS STITCH
/ KREUZSTICH PUNTO CROCE /
PUNTO DE CRUZ



БГ - Бод във формата на X. Винаги бродирайте в една и съща посока. Извадете иглата нагоре при точка 1. Боднете в точка 2 и завържете началния възел. (Това формира първата диагонала – или полубод.) Извадете иглата отново нагоре при точка 3 и боднете в точка 4, и така продължете.

FR - Point en forme de X : Pique toujours dans le même sens. Sors l'aiguille en 1, pique en 2 et fais le nœud de démarrage. Ressors l'aiguille en 3 et pique en 4 ... etc.

EN - X-shaped stitch. Always stitch in the same direction. Bring the needle up at 1, stitch into 2 and tie the starting knot. Bring the needle back up at 3 and stitch into 4, etc.

DE - Stich in Form eines X. Steche immer in die gleiche Richtung. Ziehe die Nadel bei 1 heraus, steche bei 2 ein und mache den Startknoten. Ziehe die Nadel bei 3 wieder heraus und steche bei 4 ein ... usw.

IT - Punto a X. Cucire sempre nella stessa direzione. Estrarre l'ago in 1, puntare in 2 e fare il nodo iniziale. Estrarre l'ago in 3 e puntare in 4... Eccetera

ES - Punto en forma de cruz. Introducir la aguja siempre en la misma dirección. Sacar la aguja en 1, introducirla en 2 y hacer el nudo inicial. Volver a sacar la aguja en 3 e introducirla en 4 ... y así sucesivamente.





БРАВО!

Отлична работа! Вие завършихте Вашата прекрасна бродерия. Творбата Ви показва Вашия талант и търпение. Нека страстта Ви блести и продължавайте да творите.

BRAVO !

Tu as terminé ta belle broderie.

Ton travail montre ton talent et ta patience. Continue de créer avec passion.

WELL DONE!

You have finished your beautiful embroidery.

Your work shows your talent and patience. Let your passion shine and continue creating.

BRAVO!

Deine wunderschöne Stickerei ist fertig.

Dein Werk zeugt von deinem Talent und deiner Geduld. Sei weiterhin so begeistert beim Kreieren.

CONGRATULAZIONI!

Il ricamo è terminato.

Il tuo lavoro dimostra il tuo talento e la tua pazienza. Continua a creare con passione.

¡Bravo!

Has terminado tu precioso bordado.

Tu trabajo demuestra tu talento y paciencia. Continúa creando con la misma pasión.